華航伴您直飛 玩遍歐洲6大城
維也納 / 倫敦 / 阿姆斯特丹 / 法蘭克福 / 布拉格 / 羅馬

從容暢遊 歐洲人文藝術之美
中華航空直飛歐洲 6 大城，領您漫遊奧地利、捷克、德國、英國、荷蘭和義大利，盡情體驗歐洲文化和歷史的豐富魅力，深刻感受旅行的每一景每一刻！
FESTIVAL

02 分享旅行的喜悅
SHARING TRAVEL DELIGHTS

INSPIRATION

04 最棒的旅行
THE GREATEST JOURNEY

06 吻上維也納的璀璨
EMBRACING VIENNA’S CHARMS

08 愛上墨爾本的壯美
THE SPLENDOR OF MELBOURNE

10 遇上熊本的再綻放
KUMAMOTO’S BEAUTY RESTORED

FOOD

12 以這般溫熱暖冬日的我
KEEPING THE WINTER BLUE AWAY

FUN TAIWAN

14 愛上台灣好湯
楽しもう、台湾温泉

FLYING WITH CHINA AIRLINES

16 華航專題 CAL FEATURE
18 華航消息 CAL NEWS
19 華信專題 MDA FEATURE
20 機上服務推廣 CAL SERVICE
24 中華航空機隊 CAL FLEET
25 琐程計畫 DYNASTY FLYER PROGRAM
26 天合聯盟 SKYTEAM
28 中華航空全球航點 CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS
年末，正是秋收冬藏的好季节，来到一处旅行，与当地人一起分享丰收的喜悦，参与他们一年之中的回馈与感恩。像是日本唐津谷日祭是为了庆祝五穀丰收，泰国水灯节让鲜花和灯光带走厄运，迎来美好的运气。尾声，用欧洲最欢乐的耶诞庆典，留下最棒的旅行记忆。

At year end, in the time of autumn harvest and winter storage, it’s the perfect season for travel. To immerse in different cultures and share the joy of abundance and gratitude, one can take part in the grain harvest celebration of Japan’s Karatsu Kunchi Festival, or cast away bad luck and welcome prosperity at Thailand’s Loi Krathong Festival. And also can conclude the journey with cheerful Christmas celebrations across Europe, leaving an unforgettable travel memory.
日本唐津宮日祭
KARATSU KUNCHI FESTIVAL
佐賀縣唐津宮日祭可追溯至16世紀末的江戶時代，而「曳山」是日本祭典獨有的精緻花車，祭典傳承的14座曳山造型各異，像是赤獅子、鯨魚等，皆會以紙、漆、金箔為裝飾。在三日祭典中，每日都由數百名男子拉著曳山繞町一圈，而首日的「宵山」是唯一在夜間拉行曳山，和最後一日曳山回歸前的繞行，都是值得一看的祭典重頭戲。

The Karatsu Kunchi Festival in Saga Prefecture can be traced back to Japan’s Edo period in the end of 16th century. The 14 intricate floats, hikiyama, are adorned with paper, lacquer, and gold foil into different symbols like the red lion and bream. During the three-day festival, hundreds of men pull hikiyamas around the town once per day. And the only night-time “Yoijama” procession for the opening and the final return of hikiyamas are the must-see highlights.

泰國水燈節
LOI KRATHONG FESTIVAL
泰國水燈節訂於每年農曆12月15日，也就是今年農曆11月27日舉辦。為了表示對水神的敬意，會將木船雕刻成蓮花狀，放上花朵、桂香與硬幣，讓船隨著河水漂流，象徵洗滌罪惡。泰國各地也有不同風俗，如素可泰地區會放蓮花燈、清邁地區掛紙燈籠，而湄宏順地區則會放天燈，都具有迎來幸運的寓意。

Thailand’s Loi Krathong Festival is on the December 15th in the Buddhist calendar, which falls on November 27th this year. To show respect to water spirits, lotus-shaped boats are adorned with flowers, incense, and coins, and set adrift in the river to symbolize washing away of sins. Different regions have unique traditions: Sukhothai people releases lotus lanterns, Chiang Mai hangs paper lanterns, and Mae Hong Son sends off sky lanterns. All symbolize the welcoming of good luck.

德國紐倫堡耶誕市集
NUREMBERG CHRISTKINDLESMARKT
德國紐倫堡耶誕市集最早可以追溯到16世紀中葉，是歐洲非常古老且盛大的耶誕市集，聚集了繽紛的耶誕節慶必備物品，例如薑餅人、手工雕刻的木偶、耶誕蛋糕、熱紅酒與臘腸。而專門為兒少設置的遊樂區，更是有摩天輪、旋轉木馬等遊樂設施，還有耶誕音樂會、展覽等著人們前往探尋，共享歡樂氛圍。

Germany’s Nuremberg Christkindlesmarkt is one of Europe’s oldest and grandest Christmas market and can be dated back to mid-16th century. It offers Christmas favorites such as gingerbread men, hand-carved puppets, Christmas cakes, mulled wine, and sausages. With Children’s favorite ferris wheel and carousels, along with literary and artistic events such as concerts and exhibitions, this festival is truly a hub of holiday joy and worth for exploration.
最棒的旅行
THE GREATEST JOURNEY

2023 年，終於迎回「旅行」放棄日常的日常。話說，此刻你正在旅行的路上嗎？還是準備著下一次的旅行？

每次出發，總有許多未知與新鮮在前方等著，對你來說，「最棒的旅行」不會停留在過去，而是即將到來的那一趟。無論下個目的地何方，或將本期介紹的城市列入清單，也很不錯。

2023 年蟬聯全球最宜居城市榜首的維也納，擁有千萬人朝聖的藝術瑰寶——克林姆《吻》與值得直赴中央咖啡館體會的非物質世界文化遺產——維也納咖啡文化。墨爾本很適合北半球旅客年未出遊，正值春夏的綠意城市融匯壯美藍色公路，海天一色加之滿滿都會感，真的很想在這一路玩到 2024 年啊！說及冬日怡人的氣候美景，那可不能錯過華航已在 9 月啟動的台北—熊本新航線，造訪震後修復重新開放的熊本城。

當然，每天把日子過得很有味道，日日都能創造最棒的旅行。耶誕節前後應景的熱紅酒，道地港式糖水芝麻糊和台灣人氣甜品燒仙草、港式甜品，冬日來場溫泉之旅，都是能讓記憶發出閃光的溫暖旅記。

此刻你正在旅行的路上嗎？讓自己置身異地環境好好放鬆一番，創造一趟「最棒的旅行」！
Are you on a journey right now? Allow the exotic atmosphere to thoroughly refresh you, and make this the "best trip" ever!
旅行中的你，讓新的空氣將身姿整個、最高升級。
In 2023, “travel” is once again part of life. Are you traveling now? Or, are you preparing for your next trip?

Every trip comes with unknowns and new experiences. “The greatest journey” has not passed but, rather, is upcoming. No matter in which direction your next trip takes you, include cities introduced in this issue. In 2023, Vienna continued to top the list of the world’s most livable cities. Many come to view one of its art treasures – The Kiss by Gustav Klimt. Or, they visit Café Central, part of the coffee house culture of this city, which has been designated intangible cultural heritage. Melbourne is a great year-end destination for travelers from the northern hemisphere. This city’s greenery thrives in spring and summer, complemented by its magnificent blue highway. The blending of sea and sky and the urban feel will make you want to stay until 2024! Speaking of beautiful winter scenes, take advantage of China Airlines’ new Taipei-Kumamoto route, which was launched in September. Make sure to visit Kumamoto Castle, which has been completely restored following a major earthquake.

Of course, you can live your best life and embark on your greatest journey every day. Around Christmastime, enjoy mulled wine, authentic Hong Kong-style sweet sesame soup, and Taiwanese grass jelly sweet soup or sweet fermented sticky rice dumplings. Or, this winter, visit a hot springs area to create warm travel memories 😊
EMBRACING VIENNA’S CHARMS

Text | Seeing Wu

無景不美，無聲不歌，無動不舞！冬陽煦煦的維也納，仍以巴洛克的璀璨
華麗面貌迎接旅人，更以空氣裡瀰漫的咖啡香迷醉人心。

Experience incomparable scenery, music, and dance! Under a warm winter
sun, Vienna greets travelers with Baroque brilliance and elegance, as well as
captivating coffee aromas.
The years 2022 and 2023 will prove to be a watershed moment in the history of civilization. People took off their face masks and life returned to normal. During these two years, Vienna was named the most livable city in the world, having shaken off the gloom of the global pandemic and reclaimed its reputation as a spiritual paradise and dream destination. This is the music capital where The Blue Danube plays and the psychotherapy capital where dreams are analyzed. Incomparable scenery, music, and dance! Baroque brilliance and elegance flow before you with each step. Wherever you go, experience this city’s healing beauty.

When in Vienna, do not rush from place to place. For example, there are three palaces worth exploring in depth. In Schönbrunn Palace, with its 1,400 rooms, feel like a prince or princess. Imagine yourself a noble person, wearing elegant clothing and dining on fine food. Belvedere Palace was a royal summer residence in the 18th century. In its art collection is the famed The Kiss by Gustav Klimt, which depicts two lovers wrapped in golden robes, a reminder of the beauty, romance, and affection of Vienna, just like the legend of Hofburg Palace. This is the official residence of the President of Austria and houses the luxurious bedroom where the beautiful Empress Elisabeth once slept. “If I am not in a café, I am on the way to the café.” This famous quote by 19th century Austrian poet Peter Altenberg foretold the importance of Viennese coffee house culture, now part of the city's intangible cultural heritage. Transforming coffee houses into living rooms is a Viennese skill and, along with the bold and elegant life philosophy of the Viennese, must be experienced in person.

2022年至2023年間是文明史上的重大分水嶺，脫下口罩，生活回到了常軌，而在這兩年連續蟬聯全球最宜居指數榜首的維也納，彷彿就是跨越全球大疫，重建精神殿堂，人心之所向的夢土。的確，她是蠽揚《藍色多瑙河》的音樂之都，也是孕育精神分析學的夢之都。無景不美，無聲不歡，無動不舞！巴洛克的璀璨華麗，奢侈地在你目之所及的一步一移流轉，所到之處都得到被美神眷顧的療癒。

來到維也納別只是走馬看花，三大宮殿值得深度造訪。走入坐擁1,400間廂室外的美泉宮，此時何妨做公主夢，想像自己就是錦衣玉食、身居其間的貴族。作為18世紀皇室避暑居所的美泉宮，以收藏館內克林姆作品《吻》聞名。被金色長袍圍裹相擁的戀人，濃縮了維也納的美麗、浪漫與深情，一如霍夫堡皇家宮殿承載的傳奇。這兒是現今奧地利總統官邸，也曾是史上最美麗皇后伊莉莎白皇宮的所在。「我不在咖啡館，就是往咖啡館的路上。」19世紀的奧地利詩人彼得．艾騰伯格的名句，彷彿預示了「維也納咖啡文化」名列非物質文化遺產的成就。把咖啡館當客廳，是維也納人的本事，這兒兼職又優雅的生活哲學，你一定也要體驗一回。

就讓巴洛克風的璀璨與咖啡文化的優雅，伴你走進維也納的浪漫冬日。

Let the brilliance of Baroque style and the elegance of coffee culture accompany you into the romantic winter of Vienna.
THE SPLENDOR OF MELBOURNE

沿著海岸建造的大洋路，歷時 12 年修築，總長 276 公里，佇立在觀景台眺望海上巨岩，南冰洋吹來的風狂野強勁，宛如置身海角天涯。

The 276-kilometer Great Ocean Road was constructed along the coast over a 12-year period. Standing on a viewing platform, overlooking giant rock formations, strong and wild winds blow in from the Southern Ocean, making it seem as if you have reached the end of the earth.

# 墨爾本
# melbourne
# greatoceanroad
# the12apostles
# 用旅行寫新的故事

墨爾本航線 ( 每周五班 )
CI658 墨爾本 – 台北 22:35-04:45 ( 每周二 三 四 五 日 )

MELBOURNE route (Five round trip flights per week)
CI657 Taipei – Melbourne 23:55-12:15 (Every Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Saturday)
CI658 Melbourne – Taipei 22:35-04:45 (Every Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, and Sunday)
從墨爾本出發，蜿蜒壯闊的大洋路巡禮讓許多旅客流連忘返。

Starting from Melbourne, the breathtaking views along the winding and magnificent Great Ocean Road often make travelers linger, reluctant to leave.

後來墨爾本出發，綿延壯闊的大洋路巡禮讓人流連忘返。

其他必遊之地沿大海洋路包括度假勝地洛恩鎮、阿波羅灣、阿德湖峽和倫敦拱橋等等，每個轉彎處都有獨特的風景，公路之旅驚喜不斷，放鬆又療癒。

Melbourne, the Victoria state capital, is located along Australia's east coast. Friendly, cultural, and international, it has been named the world's most livable city numerous times. Here, the magnificence of Europe, the dynamism of Asia, and the openness of the Americas exist in perfect harmony. In addition to its cultural charms, Great Ocean Road, one of the world's most beautiful highways, made famous by its frequent appearance in car commercials, has become a classic route for self-driving travelers.

Starting from the city center, head south along M1 motorway, passing Geelong and connecting to route B100, the magnificent and winding Great Ocean Road, with its rugged coastal scenery, white-capped waves, sandy beaches, giant rock formations, and coastal towns, for a road trip that is never dull. The most eye-catching spot, the Twelve Apostles, refers to 12 giant rocks. A section of limestone, originally connected to the land, broke apart after years of seawater erosion, forming 12 independent rocks. Today, only seven remain. At sunrise and sunset, variations in light and shadow lead to fascinating scenes. Walk the coastal trail to the farthest viewing platform and look right and left to better appreciate the beauty of the Twelve Apostles. From the nearby Gibson Steps, reach the beach, play in the waves, and watch as they hit against the rocks.

Other must-visit places along Great Ocean Road include the resort town of Lorne, Apollo Bay, Loch Ard Gorge, and London Bridge. Around each turn are unique landscapes, for a road trip that is sure to be surprising, relaxing, and healing.
今年9月18日開航的台北－熊本航線，開啟了從日本九州中部展開的新旅程。部分修復的熊本城、阿蘇神社，還有重新開放的熊本熊部長辦公室，熊本，真的好好玩！

The launch of the Taipei – Kumamoto route on September 18th of this year opened up new possibilities for exploring Japan’s central Kyushu region. Visit the partially restored Kumamoto Castle, Aso Shrine, and the reopened Office of Minister Kumamon. There is so much to see and do in Kumamoto!
疫情雖然令人不忍回視，但這段期間美好事物也沒有缺席。名列日本三大名城、超過 400 年歷史的熊本城，在 2016 年受到地震災損之後，開啟了漫長的修復計畫與工程。2021 年 4 月，堪稱熊本城門面的大小天守閣修復完成開放參觀，重現了昔日的傲然挺立。

天守閣的修復過程中，是將石牆的崩塌部分仔細收集分類編號後，運用極少資料和石工技術，依照正確順序與位置重新恢復成原樣。現在還特別設置一條架高的「見學通道」，讓遊客可以直接天守閣，以不同視野穿越城內。

修復後的天守閣不但配備制震阻尼器，增強古城防震力，包括熊本城歷史和街道的解說影片、各式插圖和精緻模型。熊本熊音導覽 App 也一應俱全，感覺古城科技力大增。若一路登上最高的天守閣頂樓景觀台，還能 360 度欣賞熊本市景觀，以及一窺熊本城內進行的修復工程。預計 2038 年熊本城將修復完成。

而熊本縣另一處人氣景點：日本最古老神社之一的阿蘇神社，2022 年也完成神社拜殿的修復，被指定為國家重要文物的牌樓則預定於 2023 年年底完成修復。雖然世間事事不免凋萎，但遇上重新綻放的美好，更值得用心感受！

Although the recent global pandemic is not a pleasant memory, some good things did happen during it. For example, a long-term project was begun to restore Kumamoto Castle, one of Japan’s three premier castles. This more than 400-year-old site, was damaged during an earthquake in 2016. In April 2021, restoration of its tenshu, or main keep, was completed and opened to the public, once again revealing its proud past.

During restoration of the main keep, pieces of the collapsed stone walls were carefully collected and numbered, then placed back in their original positions using traditional materials and techniques. An observation path has been built to enable tourists to reach the main keep, while viewing the castle from different perspectives, and dampers have been installed in the main keep so that it can better resist earthquake forces. Videos, illustrations, models, and free audio guide app explain the history and surroundings of Kumamoto Castle. From the observation platform at the top of the main keep are 360-degree views of Kumamoto, as well as the restoration work that continues in other areas of the castle, expected to be completed in 2038.

Another popular scenic spot in Kumamoto is Aso Shrine, which is one of Japan’s oldest shrines. Restoration of its worship hall was finished in 2022. That of its tower gate, designated an Important Cultural Property, is expected to be finished by the end of 2023. Although everything withers with time, beauty that has been restored is especially worth appreciating! 😊
以這般溫熱敬冬日的我
KEEPING THE WINTER BLUE AWAY

當燦黃的銀杏與紅色楓葉被風吹落一地，冬天也正式宣告來臨，氣溫開始下降，讓人格外想念滋味甜蜜的熱飲，一口下肚暖上心頭。

The start of winter is marked by yellow gingko and red maple leaves covering the ground. At this time, people long for a sweet hot beverage or dessert to warm their heart and body.
隆冬時節，北美與歐洲一片雪白，街頭的耶誕燈飾閃亮而繽紛，新舊朋友歡聚時，只需一杯熱紅酒，氣氛就能瞬間變得熱絡。這種喝來香甜濃郁的熱紅酒，起源於古羅馬帝國，當時的羅馬人將蜂蜜、棗子以及月桂葉、胡椒等香料，與紅酒一同煮沸，藉此暖身溫胃。1890年代德國耶誕市場興起，帶動歐陸地區喝熱紅酒取暖的風潮，發展至今，各國傳統的熱紅酒已不盡相同。法國喜以肉桂調味；保加利亞用蘋果、柑橘入酒；瑞典習慣添加生薑、肉桂、小茴蔭，無論配方為何，又甜又香的熱紅酒總能一掃冬日陰霾。

香港、澳門最受歡迎的冬季養生聖品首推芝麻糊，磨成粉末狀的黑芝麻沖入熱水攪拌，濃香撲鼻，入口盡是滿足。除了單吃，亦可添加核桃露、湯圓品嘗，風味別具。台灣的冬日人氣甜品當屬燒仙草與酒釀湯圓，業務仙草熬煮的黑色濃稠仙草和爽脆花生是天生一對，熱熱品嚐謂之「燙」，食畢全身都暖了起來。同樣滋養身心的還有酒釀湯圓，烹調時先將糯米搓成湯圓煮熟備用，接著將酒釀加水煮滾並以雞蛋或桂花醬增添風味，不僅溫潤口感，酒釀發酵菌種能被保留，是一道令人懷念的幸福滋味。

In winter, North America and Europe are decorated in snow and bright colorful Christmas lights. Friends, old and new, gather, enjoying a cordial atmosphere induced with mulled wine. The origins of this beverage can be traced back to the Roman Empire, when wine was heated with honey, dates, black pepper, and bay leaves, to warm the body and stomach. Over time, differences in mulled wine recipes developed. For example, in France, this beverage is seasoned with cinnamon. In Bulgaria, apples and citrus fruits are added, while in Sweden it is customary to include ginger, cinnamon, and cardamom. Sweet aromatic mulled wine is sure to keep the winter blues away.

An aromatic and tasty sesame paste, with walnut paste or sticky rice dumplings, is popular in Hong Kong and Macau in winter. The most welcomed wintertime desserts in Taiwan are grass jelly sweet soup and rice wine soup. For the former, mesona plant is dried and boiled in water to create thick black jelly, which can be paired with peanuts in a warm soup. For the latter, which is also nourishing to the body, sticky rice is formed into balls and cooked. After fermenting, these dumplings are boiled in water, with egg or osmanthus syrup to increase flavor. Fermentation not only enhances texture and taste, but also preservation. For many people, this is a nostalgic dish.

冷冷的冬日，只消往嘴裡送進一口溫熱甜品，便能立時暖凍。
On a cold winter day, just a mouthful of warm dessert can immediately dispel the chill.
冬の寒さにホット甘いスープの一口でほっこり。
楽しい、台湾温泉

Text | Anthony Cheng

石段を上ると、色とりどりの紙傘と着物が擦れ合い、流しの音楽が聞こえては消えゆく。台湾の温泉地に足を踏み入れると、時間が湯けむりの中に閉じ込められ、生まれ変わるように感じを味わうことができる。
台湾鉄道宜蘭線で礁溪に着着すると、徒歩10分ほどで街の中心部にある湯田満温泉公園に到着し、無料の足湯を楽しむことができる。これは礁溪に住む人々の日常の一コマ。屋根裏や半屋外の足湯で日々の喜怒哀楽を分かち合う。より静かな湯浴みを求めるのであれば、すぐ近くに縁築かがの礁溪温泉公園があり、こちらでは森の中での静寂な温泉を楽しむことができる。

礁溪温泉は台湾で唯一の平地温泉で、ナトリウム、マグネシウム、カルシウム、カリウム、炭酸イオンなどの成分を豊富に含む弱アルカリ性の炭酸水素ナトリウム泉で、無色透明、湯温は約50℃。礁溪温泉にはイタリアの温泉で発見されたアルカロイドであるフェノールチタンアルカロイドが含まれているため、皮膚を柔らかく滑らかにしてくれる。

「美人の湯」とも呼ばれ、湿疹や汗疹などの皮膚病にも効果があると言われている。

礁溪温泉一帯では、礁溪郷を取り囲む温かい沼水を利用したトマトやキャベツなどの栽培も盛んに行われている。ここで栽培されるトマトは「桃太郎トマト」と呼ばれ、皮が薄く、果肉が厚く、甘み豊か。湯上りにはこの「桃太郎トマト」のトマトジュースでエネルギーチャージするのも良いだろう。

一方、台湾南部に位置する関子嶺温泉は、碧雲寺という由緒ある寺が近くにあり、水火同源の特殊な自然景観がまた古の趣を醸し出している。

関子嶺温泉は台湾で唯一の浸し湯である。地下に泥質の岩層があるため、泉水が泥のように灰黑色をしている。源泉の温度は約75度で、硫黄臭の強いぬめりのある湯質で、カルシウム、カリウム、鉄分などのミネラルを豊富に含んでいる。「泥温泉」とも呼ばれるアルカリ性の温湯で、抗炎症作用、疲労解消、美顔効果、胃腸病や関節リウマチにも効果があると言われている。泥温泉は世界的にも珍しく、台湾以外では日本の鹿児島とイタリアのシチリア島にしかなく、総称して「世界三大泥温泉」と呼ばれている。

関子嶺の泥温湯では泥に浸かることで神秘的な儀式のような感覚を味わい、大自然を全身で感じることができる。親子連れでも人気があり、子供も大人も泥で体や顔を存分に汚す楽しみを満喫できる。そのため温泉街では、顔に泥を塗って散策する観光客の姿をよく見かける。彼らの無邪気で得意気な表情こそ、関子嶺温泉の風物詩なのである。

礁溪の美人湯、関子嶺の世界的泥温湯。台湾の冬、温泉の旅へ。
華航正式插旗捷克布拉格　歐洲黃金六大航點全面直飛

中華航空正式開闢台北－布拉格航線，直飛航班約13.5小時，可省下4至5小時的轉機時間。華航歐洲黃金六大航點全面直飛，包括荷蘭阿姆斯特丹、德國法蘭克福、奧地利維也納、英國倫敦、義大利羅馬及捷克布拉格，成為台灣直飛歐洲航點最多、班次最密集的航空公司。

華航是唯一提供台捷兩地直飛服務的航空公司，使雙方商務經貿及旅遊發展更密切；也看好日本、韓國及越南等地可經台灣中轉往返捷克，強化轉運樞紐。

華航台北－布拉格航線以新世代 A350 客機執飛，也端出五星級餐飲服務。台北出發提供台灣唯一米其林三星顧客料理及知名手搖品牌五谷號飲品及甜點。布拉格出發則精選在地風味食材，豪華商務艙主菜提供烤賀豬柳佐藜麥飯、碳烤牛菲力佐黑皮諾紅酒等。豪華經濟艙主菜可享用紅咖哩雞佐米飯或捷克燉牛肉佐馬鈴薯泥；經濟艙主菜則為豬油雞丁佐米飯等，讓旅客能品嘗到捷克特色料理。

捷航雙點進出　共用班號擴張航網

華航台北－布拉格航線每周兩個班次，除提供台捷兩地便利的空中服務外，也能吸引鄰近城市德國紐倫堡 (Nuremberg) 及德勒斯登 (Dresden) 等旅客需求；同時搭配台北－維也納航線每周四至五個班次，獨家提供維也納、布拉格雙點進出的便捷選擇，最多將達每日一班，方便旅客彈性安排奧地利及捷克等周邊行程。

華航積極擴大歐洲營運版圖，與荷蘭皇家航空 (KLM)、法國航空 (Air France)、西班牙歐洲航空 (Air Europa)、捷克航空 (Czech Airlines) 及義大利 (ITA) 合作，以聯營航班將華航自營航點銜接英國、法國、義大利及西班牙境內 16 個目的地。亦與德國鐵路共用班號，延遠至德國境內 13 個城市，以穩健聯航及複合運輸夥伴合作，航網觸角涵蓋全歐洲。
CAL FEATURE

CHINA AIRLINES OFFICIALLY LAUNCHES ROUTE TO PRAGUE, SIX DIRECT FLIGHTS TO EUROPEAN POPULAR DESTINATIONS

China Airlines officially opens the Taipei-Prague route, offering direct flights with approximately 13.5 hours, saving passengers 4 to 5 hours of transit time. China Airlines provides comprehensive direct flights to six major European spots, including Amsterdam in the Netherlands, Frankfurt in Germany, Vienna in Austria, London in the United Kingdom, Rome in Italy, and Prague in the Czech Republic. It is the airline with the highest number of direct flights from Taiwan to Europe and the most frequent flight schedule.

By exclusively offering direct flights between Taiwan and the Czech Republic, China Airlines helps to promote closer economic, trade, and tourism ties between the two regions. Additionally, it also recognizes the potential for transit passengers from countries such as Japan, South Korea, and Vietnam to travel to and from the Czech Republic via Taiwan, thus strengthening its position as a transit hub.

China Airlines operates the Taipei-Prague route with new A350 aircraft. Departing from Taipei, passengers can indulge the cuisines from Taiwan's exclusive Michelin three-star Le Palais, as well as savor beverages and desserts from popular Wootea. On flights departing from Prague, a selection of local specialty ingredients is meticulously prepared into delightful cuisine. In the Premium Business Class, passengers can relish dishes like pan-seared pork fillet with quinoa, charcoal-grilled beef fillet with Pinot Noir sauce, and pan-fried sea bass with braised potatoes. In the Premium Economy Class, the main course options include red curry chicken with rice or Czech-style braised beef with mashed potatoes. Economy Class passengers can enjoy main course options such as diced chicken in oyster sauce with rice or grilled pork with potato dumplings.

Expanding Flight Network Through Code-Sharing Partnerships in Austria and Czech Republic Destinations

China Airlines operates two flights per week on the Taipei-Prague route. In addition to providing convenient air services between Taiwan and the Czech Republic, it also attracts travelers from nearby cities such as Nuremberg and Dresden in Germany. At the same time, with four to five flights per week on the Taipei-Vienna route, China Airlines uniquely offers the convenience of choosing Vienna and Prague as dual entry/exit points. This service facilitates flexible travel arrangements for passengers around Austria and the Czech Republic.

China Airlines partnerships with KLM, Air France, Air Europa, Czech Airlines, and ITA, enabling seamless connectivity between its own destinations and 16 cities within the United Kingdom, France, Italy, and Spain through code-sharing flights. Additionally, China Airlines has collaborated with Deutsche Bahn, the German railway company, to offer transportation to 13 cities within Germany. Through these robust partnerships, China Airlines has provided comprehensive travel coverage across Europe.
華航榮獲亞洲最佳企業雇主獎肯定
CHINA AIRLINES HONORED WITH HR ASIA BEST COMPANIES TO WORK FOR IN ASIA

On its first attempt, China Airlines is proud to have received the 2023 HR Asia Best Companies to Work for In Asia award, distinguishing itself from 339 other enterprises. The award was accepted on behalf of the company by Senior Vice President I-Chieh Chen. This underscores the airline’s commitment to creating a diverse and equitable working environment, promoting employee health and welfare, and fostering dedication. China Airlines strives to cultivate an atmosphere where staff can take pride in their work.

This award is hosted by the renowned HR Asia magazine. It has been conducted since its inception in Malaysia in 2013. The Taiwanese chapter has now reached its 6th edition. Evaluations are based on T.E.A.M. survey results and online corporate presentations. In this edition, 94 companies were recognized, and China Airlines clinched the award on its first participation.

China Airlines views its employees as its most important asset, offering competitive salaries, quality work environments, comprehensive job training, and diverse career planning to ensure job security and growth. The airline also provides industry-leading benefits and health protections, particularly its flight benefits, which are considered the best in the industry. These benefits allow employees to travel the world with their families, balancing work and family life.

華航消息

華航榮獲亞洲最佳企業雇主獎肯定

中華航空榮獲 2023 亞洲最佳企業雇主獎 (HR Asia Best Companies to Work for In Asia)，首次參加評選即自 339 家企業中脫穎而出，由華航資深副總經理陳奕傑代表受獎。華航致力全體員工照顧與關懷，透過多元平等共融職場、員工健康福祉、員工敬業度等面向，同步打造更友善的職場環境，讓員工樂在工作，以華航為榮。

亞洲最佳企業雇主獎是由亞洲資深人力資源專業雜誌刊物《HR Asia》主辦，為亞洲區人力資源管理領域具指標性的獎項，2013 年開始在馬來西亞辦理選拔，台灣區評選迄今已邁入第 6 屆。評分標準主要分為兩部分，包含 T.E.A.M. 問卷調查結果及線上企業宣傳簡報。本屆共計 94 家企業獲得肯定，而華航更是第一次參加就拿下獎項。

華航視員工為公司最重要的資產，提供具市場競爭力的薪資報酬、優質的工作條件與環境，並設有完善職務培訓和多元的職涯規劃，確保員工就業安全與成長。華航也有優於業界的福利和各項健康保護措施，尤其優待機票福利是業界最佳，讓員工攜家帶眷暢遊世界航點，平衡工作與家庭生活。
MDA FEATURE

華信航空 32 周年慶 舉辦義賣會送愛到哈拿之家

MANDARIN AIRLINES MARKS ITS 32ND ANNIVERSARY WITH A CHARITY SALE, EXTENDING SUPPORT TO HANNAH’S HOPE HOME

In celebration of its 32nd anniversary, Mandarin Airlines recently held a charity sale at Taipei Songshan Airport, offering various out-of-print airplane models and Mandarin Airlines logo merchandise, attracting aviation enthusiasts who love collecting airplane models. After the event, they donate all proceeds from the charity sale to Hannah’s Hope Home in Taitung, a charity for abandoned babies under the age of two in the eastern region of Taiwan.

Hannah’s Hope Home’s Chairman, Fangfang Wu, accepted the donation and reciprocating with a medal of appreciation to express deep gratitude for Mandarin Airlines’ ongoing support. She highlighted that since 2016, the airline’s annual charity sales, special New Year’s Day flights, and other philanthropic initiatives have significantly contributed to providing a nurturing environment for the children at Hannah’s Hope Home.

Mandarin Airlines, committed to public welfare and adhering to China Airlines Group’s energy-saving and carbon reduction policy, has earned the Carbon Label and Certificate for the Use of Product Carbon-Footprint Reduction Label from the Environmental Protection Administration in 2017 and 2020. It also holds the distinction of being the world’s first airline to obtain the ISO 14067 International Carbon Footprint Standard Certificate.

華信航空 32 周年慶 舉辦義賣會送愛到哈拿之家

To celebrate its 32nd anniversary, Mandarin Airlines recently held a charity sale at Taipei Songshan Airport, offering various out-of-print airplane models and Mandarin Airlines logo merchandise, attracting aviation enthusiasts who love collecting airplane models. After the event, they donate all proceeds from the charity sale to Hannah’s Hope Home in Taitung, a charity for abandoned babies under the age of two in the eastern region of Taiwan.

Hannah’s Hope Home’s Chairman, Fangfang Wu, accepted the donation and reciprocating with a medal of appreciation to express deep gratitude for Mandarin Airlines’ ongoing support. She highlighted that since 2016, the airline’s annual charity sales, special New Year’s Day flights, and other philanthropic initiatives have significantly contributed to providing a nurturing environment for the children at Hannah’s Hope Home.

Mandarin Airlines, committed to public welfare and adhering to China Airlines Group’s energy-saving and carbon reduction policy, has earned the Carbon Label and Certificate for the Use of Product Carbon-Footprint Reduction Label from the Environmental Protection Administration in 2017 and 2020. It also holds the distinction of being the world’s first airline to obtain the ISO 14067 International Carbon Footprint Standard Certificate.
空中萌樣新浪潮  華航攜手五桐號打造 100% 最萌旅程

就算出國，也想來一杯最愛的手搖飲嗎？中華航空與台灣人氣手搖飲品牌五桐號（WooTEA）攜手，獨家創意開發機上限定的多款「茶」風味特色甜點及飲品，還結合韓國人氣療癒動物插畫，以超萌矮袋鼠機師與空服員為主角，設計專屬甜點造型及包裝，全機旅客都有機會享用，再掀機上餐飲萌樣新浪潮。

獨家經典美味甜點 創造機上味蕾驚喜

華航以「茶」為主軸，結合五桐號熱銷人氣茶飲，並研發茶香風味系列甜點。桃園出發長程航線豪華經濟艙提供法式著名甜點「可可柑橘馬卡龍」，可可香氣馥郁，外殼酥脆，內餡保有淡雅柑橘香，搭配一杯熱咖啡，宛如置身歐洲街頭咖啡館。長程航線經濟艙則推出經典甜點「達克瓦茲」，表層糖殼增添些許爽脆，內餡夾著伯爵柑橘風味奶霜，短尾矮袋鼠造型好吃又討喜，超適合在機上留下網美風格照。

最熱門的日韓航線經濟艙旅客，可品嚐法式傳統甜點「香檳蜂蜜瑪德蓮」，扎實的奶香蛋糕口感結合蜂蜜檸檬的清雅香氣。還有濃郁茶香的百年飲品「伯爵沙布蕾」，以及五桐號夏季限定飲品特製的「芒果甘露雪酪冰淇淋」，也將在其他區域航點的經濟艙帶來甜蜜風情。另外台北松山、高雄出發的旅客則可享用「珍珠奶茶棉花糖Q餅」，口感就像在喝珍珠奶茶一樣。
CAL SERVICE

CHINA AIRLINES AND WOOTEA COLLABORATE TO CREATE THE CUTEST JOURNEY IN THE SKIES

Do you still crave your favorite hand-shaken beverage even on board? China Airlines has joined forces with WooTEA, the popular Taiwanese hand-shaken beverage brand, to develop an exclusive range of tea-themed desserts and beverages. Both the form and packaging of these desserts will feature wholesome animal illustrations by one of the popular Korean illustrators. The super-cute quokka pilot and flight attendant will delight both the eyes and taste buds of travelers. Travelers in all cabin classes will have a chance to enjoy this new cutest onboard catering.

Exclusive Desserts Create a Delightful Surprise for the Taste Buds Onboard

In keeping warm hospitality, China Airlines chose “Tea” as its theme and used WooTEA’s best-selling teas as the basis for developing a range of tea-flavored desserts. The well-known French dessert “Cocoa Citrus Macarons” will be served in Premium Economy Class on long-haul routes departing from Taoyuan. Hidden within crunchy crust is the richness of chocolate and a slightly sticky filling with a hint of citrus. Economy Class on long-haul routes will be served “Daquise,” another classic dessert. The fluffy cake of egg-whites is covered with a layer of crispy sugar. Inside is an Earl Grey filling with orange-flavored cream to create a layered texture. It all comes in the shape of a quokka, which is not only delicious but quite photogenic, perfect for a quick selfie in the air.

Economy Class travelers on popular Japanese and Korean routes will enjoy the traditional French dessert “Lemon Honey Madeleine.” The distinctive shell-shape and robust cake texture together with the zesty honey and lemon create an exotic feel aboard the flight. The classic dessert “Earl Grey Sablés” with its rich tea fragrance as well as the “Mango Sago Ice Cream,” based on WooTEA’s summer-only beverage with tiny Sago balls, will kick up a sweet storm in Economy Class for a refreshing start to the summer vacation. Travelers departing from Taipei-Songshan and Kaohsiung will enjoy the unique “Bubble Milk Tea Marshmallow Biscuits.” This ingenious sweet combines the creaminess of milk, the invigorating flavor of tea, and the playful burst of boba pearls. As you nibble on these delightful biscuits, it’s easy to imagine savoring a refreshing cup of actual bubble tea. What better way to add a touch of sweet magic to your journey?
機上首推「茶」氣泡飲  韓國人氣插畫 DinoTaeng 最萌設計

除了多款以茶為主的新穎點心，為不同航線的旅客提供甜蜜的高空美味外，華航也將五經號暢銷飲品帶上高空招待旅客。桃園出發航線全航等可享用機上獨家「老實人蜜桃紅茶氣泡飲」，優雅茶香略帶微甜而不膩的果香，清新口感如香檳般。質感口感都滿分。炎炎夏日嘗這款別有風味的沁涼氣泡口感，讓旅客好評不斷。琉球、香港及上海等經濟艙則提供鋁箔包裝的「桂花烏龍」，醇厚茶韻中帶有清新花香，尾韻回味甘怡人。這些聯名合作甜點及飲品自 7 月上線後，深受旅客喜愛。

華航致力提供最佳的飛航品質，持續精進機上服務體驗，與知名飲品品牌的異業合作，廣受旅客好評。華航將台灣茶飲文化「五經號」帶上飛機，研發過程融入健康風潮的減糖概念，同時保有食材特色與口感。甜點包裝邀請了韓國人氣文創品牌 DinoTaeng 獨自設計，插畫主角為世界最快樂的動物短尾矮袋鼠 Quokka 及夥伴白色軟糖小熊 BoBo，可愛呆萌的模樣化身機師和空服員，在旅途複雜之際，帶來溫暖人心的正能量。華航持續深化旅運服務，提供永續創新的多元餐飲選擇，全面搶攻全球旅遊商機。
CAL SERVICE

“TEA” SODA PACKAGING CREATED BY POPULAR KOREAN ILLUSTRATOR DINOTAENG BECOMES THE CUTEST IN-FLIGHT DESIGN

In addition to unique tea-themed desserts on each route, China Airlines is bringing WooTEA’s best-selling beverages to the skies. All cabin classes on all flights departing from Taoyuan will be able to enjoy the in-flight exclusive “Peach Black Tea Sparkling,” an elegant tea fragrance with a hint of fruitiness. The refreshing flavor is just like drinking champagne. In the scorching summer, it’s no wonder that this uniquely flavored sparkling drink has garnered continuous praise from travelers after they’ve tried it.

“Osmanthus Oolong Tea” in Tetra Pak will be supplied in Economy Class on Okinawa, Hong Kong, and Shanghai routes. The rich notes of tea with a hint of floral cues linger on the palate. After the co-branded desserts and beverages were launched in July, they have been well-received by passengers.

China Airlines is dedicated to providing the best flying experience. Its ongoing efforts to improve this experience through partnerships with famous food and beverage brands have proven popular with travelers. In bringing the tea culture of Taiwan onboard through WooTEA, China Airlines not only reduces the sugar content to promote health but also maintains the distinctive flavor and texture of the ingredients. The dessert packaging was designed personally by DinoTaeng, creator of a popular Korean cultural and creativity brand. The illustrators feature the Quokka, the happiest animal in the world, and BoBo, a gummy bear. The cute characters have been transformed into a pilot and flight attendant to warm the hearts of travelers as the travel market recovers.

China Airlines continues to strengthen its travel services and upgrade its catering options to enhance sustainability, innovation, and diversity to boost its share of the global travel market.
CAL FLEET

777-300ER
架數 No. of Aircraft：10 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach)：0.840
座位數 No. of Seats：40 BC / 62 PY / 256 Y

A350-900
架數 No. of Aircraft：14 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach)：0.850
座位數：32 BC / 31 PY / 243 Y

A330-300
架數 No. of Aircraft：19 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach)：0.820
座位數：30 C / 277 Y or 36 C / 277 Y

737-800
架數 No. of Aircraft：10 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach)：0.788
座位數：8 C / 150 Y or 8 C / 153 Y

A321neo
架數 No. of Aircraft：10 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach)：0.780
座位數：12 BC / 168 Y

747-400F
架數 No. of Aircraft：14 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach)：0.845

BC  Premium Business Class 豪華商務艙
C   Business Class 商務艙
PY  Premium Economy Class 豪華經濟艙
Y   Economy Class 經濟艙
「華夏哩程酬賓計劃」歡迎您加入會員

想飛的每個時刻，中華航空與您同在。華航誠摯邀請您加入「華夏哩程酬賓計劃」，讓您從信用卡消費、租車出遊、飯店住宿到搭機出國，筆筆累積哩程，放大您的消費。

華航提供豐富的哩程兌換獎項，加入「華夏哩程酬賓計劃」，您將可享有會員獨家好禮，包括會員專屬生日購票優惠以及不定期會員特惠方案。您還可使用華航哩程兌換貴賓機票、座艙升等、享用貴賓室，並可享有搭機禮遇、官網購票折抵或支付超額行李費，亦可兌換精選商品。讓您省更多、玩更好！

「華夏哩程酬賓計劃」會員級別

「華夏哩程酬賓計劃」的會員可分為華夏卡會員、金卡會員、翡翠卡會員及晶鑽卡會員 4 個級別，申請資格及優惠內容可洽詢華航各地分公司，或登入華航網站 www.china-airlines.com 查詢。

歡迎您透過以下 QR Code，閱讀詳細方案內容。

WELCOME TO JOIN DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

China Airlines is appreciated to fly with you every time. We sincerely invite you to join our Dynasty Flyer Program membership, which allows you to accumulate mileages and optimizes your consumption from credit card expenditure, car rental, hotel accommodation, and overseas flights.

China Airlines offers diverse mileage redemption options. By joining this membership, you can enjoy exclusive member gifts, including flight ticket discounts on birthday time as well as redeem for tickets, upgrade class, enjoying VIP lounges, in-flight privileges, official website tickets discounts, paying excess baggage fees, and brandy selected products and more. Let you save more while shop more.

DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

There are four tiers of Dynasty Flyer Program membership: Dynasty Membership, Gold Membership, Emerald Membership, and Paragon Membership. For more information on qualifying and the benefits of Dynasty Flyer Program membership, please contact your local China Airlines office, or visit www.china-airlines.com

You are welcome to scan the QR Code for detailed information.
SkyTeam is investing in innovative technology to make navigating the airport more seamless and give you peace of mind on your travels.

**Carry-On Calculator**

Available on SkyTeam.com, the new Carry-on Calculator lets you know exactly how much hand luggage you can take on board when you’re flying with one or more member airlines. Simply enter your class of travel and the airlines you are flying with and the calculator will do the rest in seconds. Results show personal item allowance for every flight in your journey, including bag dimensions and maximum weight.

**Seamless Check-In**

First launched between Aeromexico and Delta Air Lines, more SkyTeam members are rolling out the ability to check-in via a single airline’s digital channels when flying on multi-carrier itineraries. When fully available across SkyTeam’s network, you’ll be able to check-in online and get your boarding passes for all the flights in your schedule.

**FLIFO**

SkyTeam’s making it easier to get from gate to gate with FLIFO, SkyTeam Flight Information technology. This enables airlines to share real-time information for flights operated by other SkyTeam members via their own digital channels, including gate numbers and estimated departure and arrival times to let you manage your time better at the airport.

We are the face of seamless travel.

No matter where you’re heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com
共用班號合作夥伴  CODE-SHARED PARTNERS

AirEuropa  AIRFRANCE  Bangkok Airways  China Eastern  Carnival Airlines  China Southern  DB  Delta

Garuda Indonesia  Hawaiian Airlines  ITA Airways  Japan Airlines  KLM  Korean Air  Malaysia Airlines  Philippine Airlines  Qantas

Royal Jordanian  Shanghai Airlines  Vietnam Airlines  WestJet  XiamenAir
華航獨家直飛布拉格
7月18日 全新啟航

直達捷克首都 漫步中歐文化之旅
中華航空為您帶來快速舒適的直飛旅程，輕鬆暢遊藝術之城—布拉格，盡情品嚐當地美食。更提供前往其他歐洲、亞洲、大洋洲熱門城市的航班，恣遊探索多國文化與自然風景。

<table>
<thead>
<tr>
<th>開航日</th>
<th>航線</th>
<th>班次</th>
<th>起飛</th>
<th>抵達</th>
<th>飛行日</th>
<th>機型</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2023年7月8日</td>
<td>台北-布拉格</td>
<td>C067</td>
<td>23:20</td>
<td>07:10+1</td>
<td>.2…6.</td>
<td>A350</td>
</tr>
<tr>
<td>布拉格-台北</td>
<td>C068</td>
<td>11:05</td>
<td>05:35+1</td>
<td>.3…7</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*請查閱中華航空官方網站 www.china-airlines.com 或各大旅行社。
*因各航段票價不可抗力之因素，本公司得不另行通知更改機型載客，實際載客將以實際飛航機型為準。

中華航空

China Airlines